



→ DE Geheimnisvolle Tapisserie

Bei umfangreichen Rekonstruktionssarbeiten im Palais 1903 wurde durch Zufall die einzigartige und umfangreichste Sammlung von 6 Teilen englischer Tapisserie entdeckt. Sie waren in einem zugemauerten Kamin versteckt. Wer sie dort versteckt hat und warum, ist heute unklar. Die aus Wolle und Seide gewebte Tapisserie wurde nach 1632 in der königlichen Manufaktur im Dorf Mortlake bei London nach einer Vorlage des Londoner Künstlers deutscher Abstammung Francis Cleyn angefertigt. Die Tapisserie-Reihe erzählt eine Geschichte aus der griechischen Mythologie, von der tragischen Liebe der Hero, Priesterin der Venus, und des griechischen Jünglings Leander. Eine ähnliche Tapisserie-Folge ist in Liverpool und in der Privatsammlung des schwedischen Königshauses auf Schloss Drottningholm bei Stockholm zu finden. Alle 6 Teile finden Sie auch heute noch im Primatial-Palais ausgestellt.

→ ES Tapicerías misteriosas

Durante una amplia reconstrucción del palacio en el año 1903 se descubrió al azar una colección única y sumamente compleja que consta de 6 tapices ingleses. Habían sido escondidos en la chimenea de pared. No se sabe todavía quién y por qué las puso allí. Los tapices tejidos con lana y seda fueron hechos después del año 1632 en una manufactura real en el pequeño pueblo de Mortlake, cerca de Londres, conforme al artista londinense de origen alemán, Francis Cleyn. La colección de tapices cuenta una historia de la mitología griega sobre el trágico amor de la sacerdotisa de Venus Heró y del joven griego Leandro. Es posible encontrar colecciones de tapices similares en Liverpool y en una colección privada de la familia real sueca en el castillo Drotthingholm cerca de Estocolmo. Estos 6 ejemplares de tapicería están también expuestos en el Palacio Primacial hoy en día.



Opening Hours: Tue - Sun 10.00 - 17.00

Last admission: 16.30

At the time of official events and conferences, the admission to the Palace may be restricted.

Entrance Fee: 3€

City card price: 2,40 €

Children, pupils, students holding valid ISIC cards – free

Guided Tours:

Guided tours in the Picture Gallery can be booked in advance in the Bratislava Tourist Board Tourist Information Centre in Kloboúčnická 2.

More info: guides@visitbratislava.com

+421 2 5443 4059, +421 905 848 407



Enjoy even more

- unlimited travel on public transport
- free admission to selected museums & galleries
- free guided walking tour
- other discounts up to 50%



Issued by:
Bratislava Tourist Board, 2018
Primaciálne námestie 1
P.O.Box 349, 810 00 Bratislava
www.visitbratislava.com



Photo credits:
Magistrát hl. mesta SR Bratislavy,
B. Schreiber



www.visitbratislava.com



→ SK EN DE ES

Primate's Palace

- the most beautiful classical palace in Slovakia
- the former residence of the archbishop of Esztergom
- a unique collection of English tapestries

www.visitbratislava.com



→ SK Tajomné tapisérie

Počas rozsiahlej rekonštrukcie paláca v roku 1903 bola náhodne objavená unikátna a najkomplexnejšia zbierka 6 kusov anglických tapisérii. Boli ukryté v zamurovanom komíne. Kto a prečo ich tam dal, doposiaľ nie je známe. Tapisérie utkané z vlny a hodvábu boli vyrobené po roku 1632 v kráľovskej manufaktúre v dedinke Mortlake pri Londýne podľa predlohy londýnskeho umelca nemeckého pôvodu Francisa Cleyna. Séria tapisérií rozpráva príbeh z gréckej mytológie o tragickej láske Venušinej kňažky Heró a gréckeho mládenca Leandra. Podobné série tapisérií možno nájsť v Liverpoole a v súkromnej zbierke švédskej kráľovskej rodiny na zámku Drottningholm pri Stockholme. Všetkých 6 kusov môžete vidieť vystavených v Primaciálnom paláci aj dnes.

→ EN Secret tapestry

During the extensive reconstruction of the palace in 1903 a unique and comprehensive collection of 6 pieces of English tapestries were accidentally discovered. They were hidden in the walled chimney. Who and why they were put there, it is not yet known. Tapestries woven from wool and silk were produced in 1632 by the royal factory in the village of Mortlake in London by the master artist of German origin Francis Cleyn. The tapestry series tells the story from Greek mythology about the tragic love between the Venusian priestess Hero and the Greek youngster Leandros. A similar series of tapestries can be found in Liverpool and in the private collections of the Swedish royal family at Drottningholm Castle in Stockholm. All 6 pieces can be seen exhibited in the Primate's Palace today.



→ SK Primaciálny palác

Primaciálny palác, jedna z najkrajších klasicistických stavieb na Slovensku, bol postavený na žiadosť kardinála a ostrihomského arcibiskupa Jozefa Batthyányho v rokoch 1778 – 1781 podľa projektu architekta rakúskeho pôvodu Melchiora Hefeleho. Ako symbol jeho úradu sa na vrchole tympanónu vyníma čierny železný kardinálsky klobúk s priemerom 180 cm a hmotnosťou 150 kg. Palác bol svedkom mnohých historických udalostí, jedna z najvýznamnejších sa odohrala 26. decembra 1805, kedy tu bola podpísaná mierová dohoda – Bratislavský mier – medzi zástupcami francúzskeho cisára Napoleona I a rakúskeho cisára Františka I po víťazstve Napoleonovej armády v bitke pri Slavkove.

Udalosť pripomína pamätná tabuľa na prízemí paláca. V roku 1903 palác odkúpilo mesto a stal sa sídlom mestskej samosprávy. V súčasnosti je palác sídlom primátora hl. mesta SR Bratislavy a zároveň galerijnou expozíciou. V obrazárni galérie sú vystavené portréty uhorských panovníkov Karola VI., jeho dcéry Márie Terézie, Jozefa II., Ferdinanda V. a Leopolda I. Pôsobivou súčasťou galérie je reprezentatívna Zrkadlová sieň a tiež päť salónov zariadených dobovým nábytkom a pomenovaných podľa farby stien – zelený, hnedý, modrý, červený a zlatý. V zadnom krídle paláca sa nachádza Kaplnka sv. Ladislava, miesto konania nedelňných a sviatočných bohoslužieb.



→ EN Primate's Palace

Primate's Palace, one of the most beautiful neoclassical buildings in Slovakia, was built in 1778 – 1781 for the Archbishop of Esztergom, Joseph Batthyany. It was designed by Austrian architect Melchior Hefele. Crowning the tympanum and symbolizing his office is the Archbishop's black cardinal hat made of iron, having the diameter of 180 cm and weighing 150 kg. The Primate's Palace has witnessed a number of historic events. One of the most important ones took place on 26 December 1805, when the Peace Treaty of Pressburg was signed here by the representatives of French Emperor Napoleon I and Austrian Emperor Francis I, following the Napoleon's victory in the Battle of Austerlitz.

The event is commemorated by a plaque in the entrance to the Palace. In 1903, the Palace was bought by the city and became a seat of the local government. Currently, it is the seat of the Mayor of Bratislava, and at the same time, it houses the Picture Gallery where portraits of Hungarian rulers – Charles VI, his daughter Maria Theresa, Joseph II, Ferdinand V and Leopold I – are on display. The Hall of Mirrors, an impressive part of the Picture Gallery, is now used for official purposes. The Picture Gallery comprises five reception rooms furnished with period furniture and called by the colour of their walls – green, brown, blue, red and gold. In the back wing of the Palace, there is St. Ladislav's Chapel, a place of Sunday and holiday worships.

→ DE Primatiálpalais

Das Primatiálpalais, eines der schönsten klassizistischen Bauwerke in der Slowakei, wurde auf Ansuchen des Kardinals und Erzbischofs von Gran Josef Batthyany in den Jahren 1778 – 1781 nach dem Projekt des Architekten österreichischer Herkunft Melchior Hefele erbaut. Als Symbol seines Amtes hebt sich auf der Spitze des Tympanons ein schwarzer Kardinalshut aus Eisen ab mit dem Durchmesser von 180cm und Gewicht von 150kg. Das Palais war Zeuge vieler historischer Ereignisse, das bedeutendste fand am 26. Dezember 1805 statt, wann das Friedensabkommen – der Pressburger Frieden – zwischen den Vertretern des französischen Kaisers Napoleon I. und österreichischen Kaisers Franz I. nach dem Sieg der Napoleonischen Armee in der Schlacht bei Austerlitz unterzeichnet wurde.

An das Ereignis erinnert die Gedenktafel im Erdgeschoss des Palais. Im Jahr 1903 kaufte das Palais die Stadt ab und es wurde zum Sitz der Stadtverwaltung. In der Gegenwart ist das Palais Sitz des Oberbürgermeisters der Hauptstadt der SR Bratislava und gleichzeitig eine Galerieexposition. In der Gemäldegalerie sind Portraits ungarischer Monarchen Karl IV., seiner Tochter Maria Theresia, Joseph II., Ferdinand V. und Leopold I. ausgestellt. Eindrucksvoller Bestandteil der Galerie sind der repräsentative Spiegelsaal und ebenfalls fünf Salons eingerichtet nach den Wandfarben – grün, braun, blau, rot und gold. Im Hintertrakt des Palais befindet sich die Kapelle des hl. Ladislav, Ort der Abhaltung der Sonn- und Festtagsmessen.



→ ES Palacio Primacial

El Palacio Primacial, uno de los edificios más hermosos del estilo clasicista en Eslovaquia, fue construido a petición del cardenal y arzobispo de Esztergom, Jozef Batthyány, durante los años 1778 - 1781 en conformidad con el proyecto del arquitecto de origen austriaco, Melchior Hefele. En la parte superior del tímpano se destaca un sombrero metálico negro de cardenal de 180 cm de diámetro y con un peso de 150 kg, como el símbolo de su sede. El palacio ha sido el testigo de muchos acontecimientos históricos, uno de los más importantes se llevó a cabo el día 26 de diciembre de 1805, cuando se firmó allí la llamada Paz de Pressburgo - por los representantes del emperador francés Napoleón I y los del emperador austriaco Francisco I tras la victoria del ejército de Napoleón en la Batalla de Austerlitz.

Un acontecimiento conmemorado con una placa en la planta baja del palacio. En el año 1903, la ciudad compró el palacio y se convirtió en la sede del gobierno de la ciudad. Actualmente, el palacio es la sede del alcalde de la capital de Eslovaquia, Bratislava, y a la vez es una galería de exposiciones. En la galería se encuentran los retratos de los gobernantes húngaros Karol IV, su hija María Teresa, Jozef II, Ferdinand V. y Leopoldo I. La parte más impresionante de la galería es el Salón de los Espejos y también los cinco salones amueblados con muebles contemporáneos, que se denominan según el color de sus paredes - verde, marrón, azul, rojo y oro. En el patio trasero se encuentra la capilla de San Ladislav, lugar de celebración de misas los domingos y días festivos.